

Методический семинар
**«Хинглиш и индийский английский:
социолингвистический аспект»**

Сирица Екатерина Александровна ,
ст.преподаватель
кафедра иностранных языков №4
Институт филологии

Современная языковая ситуация в Индии

Индия – великая страна с богатой культурой и не менее ярким разнообразием языков и диалектов. Несмотря на быстрое развитие и переход ко всему новому, на территории индийского государства сохраняются свои традиции. В период развития глобализации современного мира культура и язык связаны между собой. Культуру можно определить и рассматривать как то, что общество делает и думает, язык же – это то, как оно думает. Само содержание и компоненты языка неразделимы с культурой того или иного народа, проживающего на определенной территории. Свидетельством того, что история языка и история культуры взаимосвязаны, является то, что язык в точности отражает культуру, целям которой он служит. Благодаря этому можно определить развитие и функционирование разных диалектов, а также экспансию и популяризацию английского в Индии по временным периодам и на этапе современного состояния.

Современное общество дифференцировано по социальному составу населения, полу, возрасту, территории проживания, уровню образования, общественному положению, профессии и т. п. При этом каждая из социальных групп обладает своими особенностями, представители которой используют общий язык в разных условиях и с разными целями, что непосредственно отражается в их речи. Таким образом, формируются социальные варианты языка (например, социолекты), то есть подсистемы общенационального языка, которые исторически преобразуются и совершенствуются по мере изменения самого общества.

В настоящее время социалингвистика как наука о взаимосвязи социальных и языковых факторов значительно расширила предмет своего исследования. Характерной чертой базовых критериев в социалингвистике являются двойственные социальные и языковые понятия. В свою очередь, область применения социалингвистической теории и результатов исследования зависит от характера языковой ситуации в той или иной стране. В многоязычных странах, таких как Индия, Индонезия, Нигерия, Намибия, существуют проблемы выбора одного языка-посредника, который служил бы средством общения для всех этнических групп, населяющих данную страну, и обладал бы статусом государственного языка

Языковая ситуация

- Понятие языковой ситуации (совокупность форм существования языка, употребления в различных социально-экономических и социальнополитических условиях, в определенных социально-административных образованиях) является одним из ключевых в социолингвистике. По мнению таких лингвистов, как Л.П. Крысин, В.И. Беликов, языковую ситуацию представляет лингвогеографическое единство идиомов, которые соприкасаются в границах социума и взаимодействуют между собой. К понятию языковой ситуации можно отнести и функциональные отношения между этими идиомами на определенном этапе существования данного языкового сообщества.



Однако языковая ситуация представляет собой не только совокупность социально и функционально распределенных языковых систем или подсистем, но и их иерархию. В большинстве случаев различают следующие типы языковых ситуаций:

- 1) экзогlossная сбалансированная (совокупность языков или языковых подсистем, равнозначных в функциональном отношении);
- 2) экзогlossная несбалансированная (компоненты языковой ситуации распределены по сферам общения и социальным группам);
- 3) эндогlossная сбалансированная (совокупность подсистем одного языка, равнозначная в функциональном отношении);
- 4) эндогlossная несбалансированная (совокупность подсистем одного языка, распределены по сферам общения и социальным группам)

Языковая ситуация в современной Индии представляет собой сложное явление, включающее факты социально-исторического развития, повлиявшие на структуру и формы существования английского языка, традиционно используемого в Индии. При описании данного лингвистического феномена в Индии многими языковедами используется понятие *Lingua Franca*. Данный социолингвистический термин применяется для обозначения одного из нескольких существующих типов так называемых контактных языков, используемых для межэтнического общения. Контактные языки – это вспомогательные языки, возникающие в условиях отсутствия других способов межэтнической коммуникации (региональный язык-посредник, билингвизм), отличительной чертой которых является относительно ограниченная сфера применения, т. е. употребление только при языковом контакте представителей различных этносов.

На сегодняшний день языковая ситуация в Индии отличается сложностью и неоднородностью. Соотношение двух основных языков страны (английского и хинди) меняется под воздействием многих аспектов.

В настоящее время конституция Индии признает официальными 18 языков штатов. На территории страны синхронно функционируют индийские языки этих штатов, наряду с урду, хинди и английским языком. Применение в одном ареале нескольких языков приводит к их взаимодействию и взаимовлиянию и, следовательно, к многоязычию и интерференции. На территории Индии существует огромное количество так называемых «индийских вариантов английского языка»

Английский язык и англоязычная культура оказывают существенное влияние на жизнь многих этнических групп в Индии за счет его использования в современных средствах массовой информации, электронных средствах связи, сети Интернет. При характеристике форм английского языка в Индии нередко выделяют так называемые смешанные языки – гибриды: хинглиш (английский язык + хинди), панджабиш (английский язык + панджаб), урдиш (английский язык + урду) и индийский вариант английского языка (ИА), который считается официальным, государственным языком

«Хинглиш» является языком субкультуры определенного класса этнических индийцев, проживающих или рожденных за пределами Индии. А.А. Сигорский определяет «хинглиш» как высшее проявление диглоссии, когда два языка воспринимаются как один язык. Дерби Балджиндер Махал составил и опубликовал словарь гибридного языка – Royal Hinglish. По мнению профессора Дэвида Кристалла, 350 миллионов индийцев активно владеют «хинглиш» и считают его своим вторым языком.

Следует отметить, что «хинглиш» содержит значительное количество заимствований из английского языка, претерпевших фонетическую интерференцию или проявивших фонетическую вариативность.

Выводы:

- проблема языкового смешения до сих пор считается не полностью изученной, так как обозначить чёткие границы между понятиями койне, лингва франка, пиджин, креольский язык, вариант языка и диалект представляется исследователям непростой задачей;
- на гибридах английского и других языков говорят во всём мире, и индийский вариант английского языка является одним из таких смешанных языков;
- «хинглиш»- язык субкультуры определенного класса этнических индийцев, проживающих или рожденных за пределами Индии;
- «хинглиш»- высшее проявление диглоссии, когда два языка воспринимаются как один язык ;
- индийский вариант английского языка имеет особенности на лексико-семантическом уровне;
- в предложениях на хинглише наблюдаются соединения английских слов с индийскими; образуются устойчивые словосочетания, приобретающие новые значения;

Спасибо за внимание